

ná mó léng yán huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 楞 嚴 會 上 佛 菩 薩

dà fó dǐng rú lái mì yīn xiū zhèng liǎo yì
大 佛 頂 如 來 密 因 修 證 了 義

zhū pú sà wàn hàng shǒu léng yán jīng juàn dì èr
諸 菩 薩 萬 行 首 楞 嚴 經 卷 第 二

ěr shí , ā nán jí zhū dà zhòng wén fó shì huì , shēn xīn tài rán ,
爾 時 ， 阿 難 及 諸 大 眾 聞 佛 示 誨 ， 身 心 泰 然 ，

niàn wú shǐ lái shī què běn xīn , wàng rèn yuán chén , fēn bié yǐng shì 。
念 無 始 來 失 卻 本 心 ， 妄 認 緣 塵 ， 分 別 影 事 。

jīn rì kāi wù , rú shī rǔ ér , hū yù cí mǔ , hé zhǎng lǐ fó 。
今 日 開 悟 ， 如 失 乳 兒 ， 忽 遇 慈 母 ， 合 掌 禮 佛 。

yuàn wén rú lái , xiǎn chū shēn xīn , zhēn wàng , xū shí ,
願 聞 如 來 ， 顯 出 身 心 ， 真 妄 ， 虛 實 ，

xiàn qián shēng miè yǔ bù shēng miè , èr fā míng xìng 。
現 前 生 滅 與 不 生 滅 ， 二 發 明 性 。

shí , bō sī nì wáng qǐ lì bái fó :
時 ， 波 斯 匿 王 起 立 白 佛 ：

「我昔未承諸佛誨救，見迦旃延、毘羅胝子，
咸言：『此身死後斷滅，名為涅槃。』
我雖值佛，今猶狐疑，
云何發揮證知此心不生滅地？
令此大眾，諸有漏者，咸皆願聞。」
佛告大王：「汝身現在，今復問汝，
汝此肉身，為同金剛，常住不朽？為復變壞？」
「世尊！我今此身，終從變滅。」
佛言：「大王！汝未曾滅，云何知滅？」

「 shì zūn ! wǒ cǐ wú cháng biàn huài zhī shēn , suī wèi céng miè ,
wǒ guān xiàn qián niàn niàn qiān xiè , xīn xīn bú zhù , rú huǒ chéng huī ,
jiàn jiàn xiāo yǔn , yǔn wáng bù xī , jué zhī cǐ shēn , dāng cóng miè jìn 。 」

fó yán : 「 rú shì ! dà wáng !

rǔ jīn shēng líng yǐ cóng shuāi lǎo , yán mào hé rú tóng zǐ zhī shí ? 」

「 shì zūn ! wǒ xī hái rú , fū còu rùn zé ;
nián zhì zhǎng chéng , xiě qì chōng mǎn ; ér jīn tuí líng , pò yú shuāi mào ,
xíng sè kū cuì , jīng shén hūn mèi , fǎ bái miàn zhòu , dài jiāng bù jiǔ !
rú hé jiàn bǐ , chōng shèng zhī shí ? 」

fó yán : 「 dà wáng ! rǔ zhī xíng róng , yīng bú dùn xiǔ ? 」
佛 言 : 「 大 王 ! 汝 之 形 容 , 應 不 頓 朽 ? 」

wáng yán : 「 shì zūn ! biàn huà mì yí , wǒ chéng bù jué ,
王 言 : 「 世 尊 ! 變 化 密 移 , 我 誠 不 覺 ,

hán shǔ qiān liú , jiàn zhì yú cǐ 。 hé yǐ gù ?
寒 暑 遷 流 , 漸 至 於 此 。 何 以 故 ?

wǒ nián èr shí , suī hào nián shào , yán mào yǐ lǎo chū shí suì shí ;
我 年 二 十 , 雖 號 年 少 , 顏 貌 已 老 初 十 歲 時 ;

sān shí zhī nián yòu shuāi èr shí ; yú jīn liù shí yòu guò yú èr ;
三 十 之 年 又 衰 二 十 ; 於 今 六 十 又 過 於 二 ;

guān wǔ shí shí wǎn rán qiáng zhuàng 。 shì zūn ! wǒ jiàn mì yí , suī cǐ cú luò ,
觀 五 十 時 宛 然 強 壯 。 世 尊 ! 我 見 密 移 , 雖 此 殂 落 ,

qí jiān liú yì , qiě xiàn shí nián , ruò fù lìng wǒ wéi xì sī wéi ,
其 間 流 易 , 且 限 十 年 , 若 復 令 我 微 細 思 惟 ,

qí biàn níng wéi yí jì , èr jì , shí wéi nián biàn ;
其 變 寧 惟 一 紀 , 二 紀 , 實 惟 年 變 ;

qǐ wéi nián biàn , yì jiān yuè huà ; hé zhí yuè huà , jiān yòu rì qiān ;
豈 惟 年 變 , 亦 兼 月 化 ; 何 直 月 化 , 兼 又 日 遷 ;

chén sī dì guān , chà nuó chà nuó , niàn niàn zhī jiān , bù dé tíng zhù 。
沈 思 諦 觀 ， 剎 那 剎 那 ， 念 念 之 間 ， 不 得 停 住 。

gù zhī wǒ shēn , zhōng cóng biàn miè 。 」
故 知 我 身 ， 終 從 變 滅 。

fó gào dà wáng : 「 rǔ jiàn biàn huà , qiān gǎi bù tíng , wù zhī rǔ miè ;
佛 告 大 王 ： 「 汝 見 變 化 ， 遷 改 不 停 ， 悟 知 汝 滅 ；

yì yú miè shí , rǔ zhī shēn zhōng , yǒu bú miè yé ? 」
亦 於 滅 時 ， 汝 知 身 中 ， 有 不 滅 耶 ？ 」

bō sī nì wáng hé zhǎng bái fó : 「 wǒ shí bù zhī 。 」
波 斯 匿 王 合 掌 白 佛 ： 「 我 實 不 知 。

fó yán : 「 wǒ jīn shì rǔ bù shēng miè xìng 。
佛 言 ： 「 我 今 示 汝 不 生 滅 性 。

dà wáng ! rǔ nián jǐ shí jiàn héng hé shuǐ ? 」
大 王 ！ 汝 年 幾 時 見 恆 河 水 ？ 」

wáng yán : 「 wǒ shēng sān suì , cí mǔ xī wǒ , yè qí pó tiān ,
王 言 ： 「 我 生 三 歲 ， 慈 母 攜 我 ， 謁 耆 婆 天 ，

jīng guò cǐ liú , ěr shí jí zhī shì héng hé shuǐ 。 」
經 過 此 流 ， 爾 時 即 知 是 恆 河 水 。

fó yán : 「 dà wáng ! rú rǔ suǒ shuō , èr shí zhī shí , shuāi yú shí suì ,
nǎi zhì liù shí , rì yuè suì shí , niàn niàn qiān biàn ,
zé rǔ sān suì jiàn cǐ hé shí , zhì nián shí sān qí shuǐ yún hé ? 」
wáng yán : 「 rú sān suì shí , wǎn rán wú yì ,
nǎi zhì yú jīn , nián liù shí èr , yì wú yǒu yì 。 」
fó yán : 「 rǔ jīn zì shāng , fǎ bái miàn zhòu ,
qí miàn bì dìng zhòu yú tóng nián , zé rǔ jīn shí guān cǐ héng hé ,
yǔ xī tóng shí , guān hé zhī jiàn , yǒu tóng mào fǒu ? 」
wáng yán : 「 fǒu yě , shì zūn ! 」

fó yán : 「 dà wáng ! rǔ miàn suī zhòu , ér cǐ jiàn jīng , xìng wèi céng zhòu ,
zhòu zhě wéi biàn 、 bú zhòu fēi biàn 。 biàn zhě shòu miè 、 bǐ bú biàn zhě ,
yuán wú shēng miè , yún hé yú zhōng , shòu rǔ shēng sǐ ?
ér yóu yǐn bǐ mò qié lí děng , dōu yán cǐ shēn , sǐ hòu quán miè ? 」
wáng wén shì yán , xìn zhī shēn hòu , shě shēng qù shēng 。
yǔ zhū dà zhòng , yǒng yuè huān xǐ , dé wèi céng yǒu !
ō nán jí cóng zuò qǐ lǐ fó , hé zhǎng cháng guì bái fó : 「 shì zūn !
ruò cǐ jiàn wén , bì bù shēng miè , yún hé shì zūn , míng wǒ děng bèi ,
yí shī zhēn xìng , diān dǎo xíng shì ? yuàn xīng cí bēi , xǐ wǒ chén gù 。 」

jí shí , rú lái chuí jīn sè bì , lún shǒu xià zhǐ , shì ā nán yán :

「 rǔ jīn jiàn wǒ mǔ tuó luó shǒu wéi zhèng wéi dǎo ? 」

ā nán yán :

「 shì jiān zhòng shēng , yǐ cǐ wéi dǎo , ér wǒ bù zhī , shéi zhèng shéi dǎo 。 」

fó gào ā nán :

「 ruò shì jiān rén yǐ cǐ wéi dǎo , jí shì jiān rén jiāng hé wéi zhèng ? 」

ā nán yán :

「 rú lái shù bì , dōu luó mián shǒu shàng zhǐ yú kōng , zé míng wéi zhèng 。 」

fó jí shù bì gào ā nán yán :

「 ruò cǐ diān dǎo , shǒu wěi xiāng huàn , zhū shì jiān rén , yí bèi zhān shì ,
則 zhī rǔ shēn , yǔ zhū rú lái qīng jìng fǎ shēn , bǐ lèi fā míng ,
如 lái zhī shēn , míng zhèng biān zhī ; rǔ děng zhī shēn , hào xìng diān dǎo 。
隨 rǔ dì guān , rǔ shēn fó shēn , chēng diān dǎo zhě ,
名 zì hé chù , hào wéi diān dǎo ? 」
於 shí , ā nán yǔ zhū dà zhòng , dòng méng zhān fó , mù jīng bú shùn ,
不 zhī shēn xīn diān dǎo suǒ zài 。 fó xīng cí bēi ,
哀 mǐn ā nán jí zhū dà zhòng , fā hǎi cháo yīn biān gào tóng huì :
「 zhū shàn nán zǐ ! wǒ cháng shuō yán yǔ :

『 sè xīn zhū yuán , jí xīn suǒ shǐ , zhū suǒ yuán fǎ , wéi xīn suǒ xiàn 。 』
 色 心 諸 緣 ， 及 心 所 使 ， 諸 所 緣 法 ， 唯 心 所 現 。
 rǔ shēn rǔ xīn , jiē shì miào míng , zhēn jīng miào xīn zhōng suǒ xiàn wù 。
 汝 身 汝 心 ， 皆 是 妙 明 ， 真 精 、 妙 心 中 所 現 物 。
 yún hé rǔ děng , yí shī běn miào , yuán miào míng xīn ,
 云 何 汝 等 ， 遺 失 本 妙 ， 圓 妙 明 心 ，
 bǎo míng miào xìng , rèn wù zhōng mí ? huì mèi wéi kōng , kōng huì àn zhōng ,
 寶 明 妙 性 ， 認 悟 中 迷 ？ 晦 昧 為 空 ， 空 晦 暗 中 ，
 jié àn wéi sè 。 sè zá wàng xiǎng , xiǎng xiàng wéi shēn 。
 結 暗 為 色 。 色 雜 妄 想 ， 想 相 為 身 。
 jù yuán nèi yáo , qù wài bēn yì , hūn rǎo rǎo xiàng , yǐ wéi xīn xìng 。
 聚 緣 內 搖 ， 趣 外 奔 逸 ， 昏 擾 擾 相 ， 以 為 心 性 。
 yì mí wéi xīn , jué dìng huò wéi sè shēn zhī nèi 。
 一 迷 為 心 ， 決 定 惑 為 色 身 之 內 。
 bù zhī sè shēn , wài jì shān hé , xū kōng dà dì ,
 不 知 色 身 ， 外 洎 山 河 ， 虛 空 大 地 ，
 xián shì miào míng , zhēn xīn zhōng wù 。
 咸 是 妙 明 ， 真 心 中 物 。

pì rú chéng qīng bǎi qiān dà hǎi , qì zhī , wéi rèn yì fú ōu tǐ 。
譬 如 澄 清 百 千 大 海 ， 棄 之 ， 惟 認 一 浮 漚 體 。

mù wéi quán cháo , qióng jìn yíng bó 。 rǔ děng jí shì mí zhōng bèi rén ,
目 為 全 潮 ， 窮 盡 瀛 渤 。 汝 等 即 是 迷 中 倍 人 ，

rú wǒ chuí shǒu , děng wú chā bié , rú lái shuō wéi kě lián mǐn zhě !
如 我 垂 手 ， 等 無 差 別 ， 如 來 說 為 可 憐 愍 者 ！ 」

ō nán chéng fó bēi jiù shēn huì , chuí qì chā shǒu ér bái fó yán :
阿 難 承 佛 悲 救 深 誨 ， 垂 泣 叉 手 而 白 佛 言 ：

「 wǒ suī chéng fó rú shì miào yīn , wù miào míng xīn ,
我 雖 承 佛 如 是 妙 音 ， 悟 妙 明 心 ，

yuán suǒ yuán mǎn , cháng zhù xīn dì 。 ér wǒ wù fó , xiàn shuō fǎ yīn ,
元 所 圓 滿 ， 常 住 心 地 。 而 我 悟 佛 ， 現 說 法 音 ，

xiàn yǐ yuán xīn , yǔn suǒ zhān yǎng , tú huò cǐ xīn ,
現 以 緣 心 ， 允 所 瞻 仰 ， 徒 獲 此 心 ，

wèi gǎn rèn wéi běn yuán xīn dì 。
未 敢 認 為 本 元 心 地 。

yuàn fó āi mǐn , xuān shì yuán yīn , bá wǒ yí gēn , guī wú shàng dào 。
願 佛 哀 愍 ， 宣 示 圓 音 ， 拔 我 疑 根 ， 歸 無 上 道 。

fó gào ā nán :
佛 告 阿 難 :

「 rǔ děng shàng yǐ yuán xīn tīng fǎ , cǐ fǎ yì yuán , fēi dé fǎ xìng 。
汝 等 尚 以 緣 心 聽 法 , 此 法 亦 緣 , 非 得 法 性 。

rú rén yǐ shǒu zhǐ yuè shì rén , bǐ rén yīn zhǐ , dāng yīng kàn yuè 。
如 人 以 手 指 月 示 人 , 彼 人 因 指 , 當 應 看 月 。

ruò fù guān zhǐ , yǐ wéi yuè tǐ ,
若 復 觀 指 , 以 為 月 體 ,

cǐ rén qǐ wéi wáng shī yuè lún , yì wáng qí zhǐ 。 hé yǐ gù ?
此 人 豈 惟 亡 失 月 輪 , 亦 亡 其 指 。

yǐ suǒ biāo zhǐ , wéi míng yuè gù 。
以 所 標 指 , 為 明 月 故 。

qǐ wéi wáng zhǐ , yì fù bú shì míng zhī yǔ àn 。 hé yǐ gù ?
豈 惟 亡 指 , 亦 復 不 識 明 之 與 暗 。

jí yǐ zhǐ tǐ wéi yuè míng xìng , míng àn èr xìng , wú suǒ liǎo gù 。
即 以 指 體 為 月 明 性 , 明 暗 二 性 , 無 所 了 故 。

rǔ yì rú shì , ruò yǐ fēn bié wǒ shuō fǎ yīn , wéi rǔ xīn zhě ,
汝 亦 如 是 , 若 以 分 別 我 說 法 音 , 為 汝 心 者 ,

cǐ xīn zì yīng lí fēn bié yīn , yǒu fēn bié xìng 。
此 心 自 應 離 分 別 音 ， 有 分 別 性 。

pì rú yǒu kè , jì sù lǚ tíng , zhàn zhǐ biàn qù , zhōng bù cháng zhù ,
譬 如 有 客 ， 寄 宿 旅 亭 ， 暫 止 便 去 ， 終 不 常 住 ，

ér zhǎng tíng rén dōu wú suǒ qù , míng wéi tíng zhǔ 。
而 掌 亭 人 都 無 所 去 ， 名 為 亭 主 。

cǐ yì rú shì : ruò zhēn rǔ xīn , zé wú suǒ qù 。
此 亦 如 是 ： 若 真 汝 心 ， 則 無 所 去 。

yún hé lí shēng , wú fēn bié xìng ? sī zé qǐ wéi shēng fēn bié xīn ,
云 何 離 聲 ， 無 分 別 性 ？ 斯 則 豈 惟 聲 分 別 心 ，

fēn bié wǒ róng , lí zhū sè xiàng , wú fēn bié xìng ,
分 別 我 容 ， 離 諸 色 相 ， 無 分 別 性 ，

rú shì nǎi zhì , fēn bié dōu wú , fēi sè fēi kōng ,
如 是 乃 至 ， 分 別 都 無 ， 非 色 非 空 ，

jū shè lí děng , mèi wéi míng dì , lí zhū fǎ yuán , wú fēn bié xìng 。
拘 舍 離 等 ， 昧 為 冥 諦 ， 離 諸 法 緣 ， 無 分 別 性 。

zé rǔ xīn xìng , gè yǒu suǒ huán , yún hé wéi zhǔ ? 」
則 汝 心 性 ， 各 有 所 還 ， 云 何 為 主 ？ 」

ā nán yán : 「 ruò wǒ xīn xìng gè yǒu suǒ huán ,

zé rú lái shuō miào míng yuán xīn , yún hé wú huán ?

wéi chuí āi mǐn , wèi wǒ xuān shuō 。 」

fó gào ā nán : 「 qiě rǔ jiàn wǒ , jiàn jīng míng yuán ,

cǐ jiàn suī fēi miào jīng míng xīn , rú dì èr yuè , fēi shì yuè yǐng 。

rǔ yīng dì tīng ! jīn dāng shì rǔ , wú suǒ huán dì 。

ā nán ! cǐ dà jiǎng táng , dòng kāi dōng fāng , rì lún shēng tiān zé yǒu míng yào ;

zhōng yè hēi yuè , yún wù huì míng , zé fù hūn àn ;

hù yǒu zhī xì , zé fù jiàn tōng ; qiáng yǔ zhī jiān , zé fù guān yōng ;

fēn bié zhī chù , zé fù jiàn yuán ; wán xū zhī zhōng , biàn shì kōng xìng ;
 分 別 之 處 ， 則 復 見 緣 ； 頑 虛 之 中 ， 徧 是 空 性 ；
 yù bó zhī xiàng , zé yū hūn chén ; chéng jì liàn fēn , yòu guān qīng jìng 。
 鬱 埒 之 象 ， 則 紆 昏 塵 ； 澄 霽 斂 氛 ， 又 觀 清 淨 。

ō nán ! rǔ xián kàn cǐ zhū biàn huà xiàng , wú jīn gè huán běn suǒ yīn chù 。
 阿 難 ! 汝 咸 看 此 諸 變 化 相 ， 吾 今 各 還 本 所 因 處 。

yún hé běn yīn ? ō nán ! cǐ zhū biàn huà , míng huán rì lún , hé yǐ gù ?
 云 何 本 因 ? 阿 難 ! 此 諸 變 化 ， 明 還 日 輪 ， 何 以 故 ?

wú rì bù míng , míng yīn shǔ rì , shì gù huán rì 。
 無 日 不 明 ， 明 因 屬 日 ， 是 故 還 日 。

àn huán hēi yuè , tōng huán hù yǒu , yōng huán qiáng yǔ , yuán huán fēn bié ,
 暗 還 黑 月 ， 通 還 戶 牖 ， 壅 還 牆 宇 ， 緣 還 分 別 ，

wán xū huán kōng , yù bó huán chén , qīng míng huán jì 。
 頑 虛 還 空 ， 鬱 埒 還 塵 ， 清 明 還 霽 。

zé zhū shì jiān , yí qiè suǒ yǒu , bù chū sī lèi 。
 則 諸 世 間 ， 一 切 所 有 ， 不 出 斯 類 。

rǔ jiàn bā zhǒng jiàn jīng míng xìng , dāng yù shéi huán ? hé yǐ gù ?
 汝 見 八 種 見 精 明 性 ， 當 欲 誰 還 ? 何 以 故 ?

ruò huán yú míng , zé bù míng shí wú fù jiàn àn àn ;
若 還 於 明 , 則 不 明 時 無 復 見 暗 暗 ;
suī míng àn děng , zhǒng zhǒng chā bié , jiàn wú chā bié 。
雖 明 暗 等 , 種 種 差 別 , 見 無 差 別 。

zhū kě huán zhě , zì rán fēi rǔ , bù rǔ huán zhě , fēi rǔ ér shéi ?
諸 可 還 者 , 自 然 非 汝 , 不 汝 還 者 , 非 汝 而 誰 ?
zé zhī rǔ xīn , běn miào míng jìng 。 rǔ zì mí mèn , sàng běn shòu lún ,
則 知 汝 心 , 本 妙 明 淨 。 汝 自 迷 悶 , 喪 本 受 淪 ,
yú shēng sǐ zhōng , cháng bèi piāo nì , shì gù rú lái , míng kě lián mǐn !
於 生 死 中 , 常 被 漂 溺 , 是 故 如 來 , 名 可 憐 愍 !
ō nán yán :
阿 難 言 :

「 wǒ suī shì cǐ jiàn xìng wú huán , yún hé dé zhī shì wǒ zhēn xìng ?
「 我 雖 識 此 見 性 無 還 , 云 何 得 知 是 我 真 性 ?
fó gào ō nán : 「 wú jīn wèn rǔ , rǔ jīn wèi dé wú lòu qīng jìng ,
佛 告 阿 難 : 「 吾 今 問 汝 , 汝 今 未 得 無 漏 清 淨 ,
chéng fó shén lì , jiàn yú chū chán , dé wú zhàng ài ;
承 佛 神 力 , 見 於 初 禪 , 得 無 障 礙 ;

ér ō nuó lǜ , jiàn yán fú tí , rú guān zhǎng zhōng ān mó luó guǒ 。
而 阿 那 律 , 見 閻 浮 提 , 如 觀 掌 中 菴 摩 羅 果 。

zhū pú sà děng , jiàn bǎi qiān jiè ;
諸 菩 薩 等 , 見 百 千 界 ;

shí fāng rú lái , qióng jìn wēi chén , qīng jìng guó tǔ , wú suǒ bù zhǔ ;
十 方 如 來 , 窮 盡 微 塵 , 清 淨 國 土 , 無 所 不 矚 ;

zhòng shēng dòng shì , bú guò fēn cùn 。
眾 生 洞 視 , 不 過 分 寸 。

ō nán ! qiě wú yǔ rǔ , guān sì tiān wáng suǒ zhù gōng diàn ,
阿 難 ! 且 吾 與 汝 , 觀 四 天 王 所 住 宮 殿 ,

zhōng jiān biān lǎn , shuǐ lù kōng xíng , suī yǒu hūn míng ,
中 間 徧 覽 , 水 陸 空 行 , 雖 有 昏 明 ,

zhǒng zhǒng xíng xiàng , wú fēi qián chén , fēn bié liú ài 。
種 種 形 像 , 無 非 前 塵 , 分 別 留 礙 。

rǔ yīng yú cǐ , fēn bié zì tā 。
汝 應 於 此 , 分 別 自 他 。

jīn wú jiāng rǔ , zé yú jiàn zhōng , shéi shì wǒ tǐ ? shéi wéi wù xiàng ?
今 吾 將 汝 , 擇 於 見 中 , 誰 是 我 體 ? 誰 為 物 象 ?

ō nán ! jí rǔ jiàn yuán , cóng rì yuè gōng , shì wù fēi rǔ ;
zhì qī jīn shān , zhōu biān dì guān , suī zhǒng zhǒng guāng , yì wù fēi rǔ ;
jiàn jiàn gèng guān , yún téng 、 niǎo fēi 、 fēng dòng chén qǐ 、
shù mù shān chuān 、 cǎo jiè rén chù , xián wù fēi rǔ 。
ō nán ! shì zhū jìn yuǎn , zhū yǒu wù xìng , suī fù chā shū ,
tóng rǔ jiàn jīng , qīng jìng suǒ zhǔ , zé zhū wù lèi , zì yǒu chā bié ,
jiàn xìng wú shū , cǐ jīng miào míng , chéng rǔ jiàn xìng 。
ruò jiàn shì wù , zé rǔ yì kě , jiàn wú zhī jiàn ?
ruò tóng jiàn zhě , míng wéi jiàn wú ;

wú bú jiàn shí , hé bú jiàn wú bú jiàn zhī chù ?
吾 不 見 時 , 何 不 見 吾 不 見 之 處 ?
ruò jiàn bú jiàn , zì rán fēi bǐ bú jiàn zhī xiàng ;
若 見 不 見 , 自 然 非 彼 不 見 之 相 ;
ruò bú jiàn wú bú jiàn zhī dì , zì rán fēi wù , yún hé fēi rǔ ?
若 不 見 吾 不 見 之 地 , 自 然 非 物 , 云 何 非 汝 ?
yòu zé , rǔ jīn jiàn wù zhī shí , rǔ jì jiàn wù , wù yì jiàn rǔ 。
又 則 , 汝 今 見 物 之 時 , 汝 既 見 物 , 物 亦 見 汝 。
tǐ xìng fēn zá , zé rǔ yǔ wǒ , bìng zhū shì jiān , bù chéng ān lì 。
體 性 紛 雜 , 則 汝 與 我 , 并 諸 世 間 , 不 成 安 立 。
ō nán ! ruò rǔ jiàn shí , shì rǔ fēi wǒ ,
阿 難 ! 若 汝 見 時 , 是 汝 非 我 ,
jiàn xìng zhōu biàn , fēi rǔ ér shéi ?
見 性 周 徧 , 非 汝 而 誰 ?
yún hé zì yí , rǔ zhī zhēn xìng , xìng rǔ bù zhēn , qǔ wǒ qiú shí ?
云 何 自 疑 , 汝 之 真 性 , 性 汝 不 真 , 取 我 求 實 ?
ō nán bái fó yán : 「 shì zūn ! ruò cǐ jiàn xìng , bì wǒ fēi yú 。
阿 難 白 佛 言 : 「 世 尊 ! 若 此 見 性 , 必 我 非 餘 。

wǒ yǔ rú lái , guān sì tiān wáng , shèng zàng bǎo diàn , jū rì yuè gōng ,
cǐ jiàn zhōu yuán , biàn suō pó guó ;
tuì guī jīng shè , zhǐ jiàn qié lán , qīng xīn hù táng , dàn zhān yán wǔ 。
shì zūn ! cǐ jiàn rú shì , qí tǐ běn lái zhōu biàn yí jiè ,
jīn zài shì zhōng , wéi mǎn yí shì ? wéi fù cǐ jiàn , suō dà wéi xiǎo ?
wéi dāng qiáng yǔ , jiā lìng duàn jué ?
wǒ jīn bù zhī sī yì suǒ zài , yuàn chuí hóng cí wéi wǒ fū yǎn 。
fó gào ā nán : 「 yí qiè shì jiān dà xiǎo nèi wài ,
zhū suǒ shì yè , gè shǔ qián chén , bù yīng shuō yán , jiàn yǒu shū suō 。

pì rú fāng qì , zhōng jiàn fāng kōng 。 wú fù wèn rǔ ,
此 方 器 中 , suǒ jiàn fāng kōng , wéi fù dìng fāng ? wéi bú dìng fāng ?
若 定 方 者 , bié ān yuán qì , kōng yīng bù yuán ;
若 不 定 者 , zài fāng qì zhōng , yīng wú fāng kōng 。
汝 言 不 知 斯 義 所 在 , yì xìng rú shì , yún hé wéi zài ?
阿 難 ! ruò fù yù lìng rù wú fāng yuán , dàn chú qì fāng , kōng tǐ wú fāng ,
不 應 說 言 , gèng chú xū kōng , fāng xiàng suǒ zài 。
若 如 汝 問 , rù shì zhī shí , suō jiàn lìng xiǎo ,
仰 觀 日 時 , rǔ qǐ wǎn jiàn qí yú rì miàn ?

ruò zhú qiáng yǔ , néng jiá jiàn duàn , chuān wéi xiǎo dòu , níng wú xù jì ?
若 築 牆 宇 ， 能 夾 見 斷 ， 穿 為 小 竇 ， 寧 無 續 迹 ？

shì yì bù rán 。 yí qiè zhòng shēng cóng wú shǐ lái , mí jǐ wéi wù ,
是 義 不 然 。 一 切 眾 生 從 無 始 來 ， 迷 己 為 物 ，

shī yú běn xīn , wéi wù suǒ zhuǎn , gù yú shì zhōng guān dà guān xiǎo 。
失 於 本 心 ， 為 物 所 轉 ， 故 於 是 中 觀 大 觀 小 。

ruò néng zhuǎn wù , zé tóng rú lái , shēn xīn yuán míng , bú dòng dào chǎng 。
若 能 轉 物 ， 則 同 如 來 ， 身 心 圓 明 ， 不 動 道 場 。

yú yì máo duān , biàn néng hán shòu shí fāng guó tǔ 。 」
於 一 毛 端 ， 徧 能 含 受 十 方 國 土 。

ō nán bái fó yán : 「 shì zūn ! ruò cǐ jiàn jīng , bì wǒ miào xìng ,
阿 難 白 佛 言 : 「 世 尊 ! 若 此 見 精 ， 必 我 妙 性 ，

jīn cǐ miào xìng , xiàn zài wǒ qián , jiàn bì wǒ zhēn ,
今 此 妙 性 ， 現 在 我 前 ， 見 必 我 真 ，

wǒ jīn shēn xīn , fù shì hé wù ? ér jīn shēn xīn , fēn bié yǒu shí ;
我 今 身 心 ， 復 是 何 物 ？ 而 今 身 心 ， 分 別 有 實 ；

bǐ jiàn wú bié , fēn biàn wǒ shēn 。 ruò shí wǒ xīn , lìng wǒ jīn jiàn ,
彼 見 無 別 ， 分 辨 我 身 。 若 實 我 心 ， 令 我 今 見 ，

jiàn xìng shí wǒ , ér shēn fēi wǒ , hé shū rú lái , xiān suǒ nán yán :
『 wù néng jiàn wǒ ? 』 wéi chuí dà cí , kāi fā wèi wù 。 』
fó gào ā nán : 「 jīn rǔ suǒ yán , 『 jiàn zài rǔ qián 』 shì yì fēi shí 。
ruò shí rǔ qián , rǔ shí jiàn zhě ,
zé cǐ jiàn jīng , jì yǒu fāng suǒ , fēi wú zhǐ shì 。
qiě jīn yǔ rǔ , zuò qí tuó lín , biān guān lín qú , jí yǔ diàn táng ,
shàng zhì rì yuè , qián duì héng hé 。 rǔ jīn yú wǒ shī zǐ zuò qián ,
jǔ shǒu zhǐ chén shì zhǒng zhǒng xiàng : yīn zhě shì lín , míng zhě shì rì ,
ài zhě shì bì , tōng zhě shì kōng , rú shì nǎi zhì cǎo shù xiān háo ,

dà xiǎo suī shū , dàn kě yǒu xíng , wú bù zhǐ zhuó 。
大 小 雖 殊 ， 但 可 有 形 ， 無 不 指 著 。

ruò bì yǒu jiàn , xiàn zài rǔ qián ,
若 必 有 見 ， 現 在 汝 前 ，

rǔ yīng yǐ shǒu , què shí zhǐ chén , hé zhě shì jiàn ? ā nán !
汝 應 以 手 ， 確 實 指 陳 ， 何 者 是 見 ？ 阿 難 ！

dāng zhī ruò kōng shì jiàn , jì yǐ chéng jiàn , hé zhě shì kōng ?
當 知 若 空 是 見 ， 既 已 成 見 ， 何 者 是 空 ？

ruò wù shì jiàn , jì yǐ shì jiàn , hé zhě wéi wù ?
若 物 是 見 ， 既 已 是 見 ， 何 者 為 物 ？

rǔ kě wéi xì , pī bō wàn xiàng , xī chū jīng míng ,
汝 可 微 細 ， 披 剝 萬 象 ， 析 出 精 明 ，

jìng miào jiàn yuán , zhǐ chén shì wǒ 。 tóng bǐ zhū wù fēn míng wú huò 。
淨 妙 見 元 ， 指 陳 示 我 。 同 彼 諸 物 分 明 無 惑 。

ā nán yán :
阿 難 言 ：

「 wǒ jīn yú cǐ chóng gé jiǎng táng , yuǎn jì héng hé , shàng guān rì yuè ,
我 今 於 此 重 閣 講 堂 ， 遠 洎 恆 河 ， 上 觀 日 月 ，

jǔ shǒu suǒ zhǐ , zòng mù suǒ guān , zhǐ jiē shì wù , wú shì jiàn zhě 。
舉 手 所 指 ， 縱 目 所 觀 ， 指 皆 是 物 ， 無 是 見 者 。

shì zūn ! rú fó suǒ shuō , kuàng wǒ yǒu lòu chū xué shēng wén ,
世 尊 ！ 如 佛 所 說 ， 況 我 有 漏 初 學 聲 聞 ，

nǎi zhì pú sà , yì bù néng yú wàn wù xiàng qián , pōu chū jīng jiàn ,
乃 至 菩 薩 ， 亦 不 能 於 萬 物 象 前 ， 剖 出 精 見 ，

lí yí qiè wù , bié yǒu zì xìng 。 」
離 一 切 物 ， 別 有 自 性 。

fó yán : 「 rú shì , rú shì ! 」
佛 言 ：

fó fù gào ā nán :
佛 復 告 阿 難 ：

「 rú rǔ suǒ yán , wú yǒu jiàn jīng , lí yí qiè wù , bié yǒu zì xìng ,
如 汝 所 言 ， 無 有 見 精 ， 離 一 切 物 ， 別 有 自 性 ，

zé rǔ suǒ zhǐ , shì wù zhī zhōng , wú shì jiàn zhě 。
則 汝 所 指 ， 是 物 之 中 ， 無 是 見 者 。

jīn fù gào rǔ : rǔ yǔ rú lái , zuò qí tuó lín , gèng guān lín yuàn ,
今 復 告 汝 ：

nǎi zhì rì yuè zhǒng zhǒng xiàng shū , bì wú jiàn jīng , shòu rǔ suǒ zhǐ ;
乃 至 日 月 種 種 象 殊 ， 必 無 見 精 ， 受 汝 所 指 ；
rǔ yòu fā míng , cǐ zhū wù zhōng , hé zhě fēi jiàn ? 」
汝 又 發 明 ， 此 諸 物 中 ， 何 者 非 見 ？
ō nán yán : 「 wǒ shí biàn jiàn , cǐ qí tuó lín ,
阿 難 言 ： 「 我 實 徧 見 ， 此 祇 陀 林 ，
bù zhī shì zhōng , hé zhě fēi jiàn ? hé yǐ gù ?
不 知 是 中 ， 何 者 非 見 ？ 何 以 故 ？
ruò shù fēi jiàn , yún hé jiàn shù ? ruò shù jí jiàn , fù yún hé shù ?
若 樹 非 見 ， 云 何 見 樹 ？ 若 樹 即 見 ， 復 云 何 樹 ？
rú shì nǎi zhì , ruò kōng fēi jiàn , yún hé jiàn kōng ?
如 是 乃 至 ， 若 空 非 見 ， 云 何 見 空 ？
ruò kōng jí jiàn , fù yún hé kōng ?
若 空 即 見 ， 復 云 何 空 ？
wǒ yòu sī wéi shì wàn xiàng zhōng , wéi xì fā míng , wú fēi jiàn zhě 。 」
我 又 思 惟 是 萬 象 中 ， 微 細 發 明 ， 無 非 見 者 。
fó yán : 「 rú shì , rú shì ! 」
佛 言 ： 「 如 是 ， 如 是 ！ 」

yú shì dà zhòng , fēi wú xué zhě ,
於 是 大 眾 ， 非 無 學 者 ，
wén fó cǐ yán , máng rán bù zhī , shì yì zhōng shǐ !
聞 佛 此 言 ， 茫 然 不 知 ， 是 義 終 始 ！
yì shí huáng sǒng , shī qí suǒ shǒu 。
一 時 惶 悚 ， 失 其 所 守 。

rú lái zhī qí hún lǜ biàn zhé , xīn shēng lián mǐn ,
如 來 知 其 魂 慮 變 懼 ， 心 生 憐 愍 ，
ān wèi ā nán jí zhū dà zhòng : 「 zhū shàn nán zǐ !
安 慰 阿 難 及 諸 大 眾 ： 「 諸 善 男 子 ！
wú shàng fǎ wáng shì zhēn shí yǔ , rú suǒ rú shuō ,
無 上 法 王 是 真 實 語 ， 如 所 如 說 ，
bù kuáng bú wàng , fēi mò qié lí , sì zhǒng bù sǐ , jiǎo luàn lùn yì ,
不 誑 不 妄 ， 非 末 伽 黎 ， 四 種 不 死 ， 矯 亂 論 議 ，
rǔ dì sī wéi , wú tiǎn āi mù ! 」
汝 諦 思 惟 ， 無 忝 哀 慕 ！ 」

shì shí , wén shū shī lì fǎ wáng zǐ mǐn zhū sì zhòng , zài dà zhòng zhōng ,
是 時 ， 文 殊 師 利 法 王 子 愍 諸 四 眾 ， 在 大 眾 中 ，

jí cóng zuò qǐ dǐng lǐ fó zú , hé zhǎng gōng jìng ér bái fó yán :
「 shì zūn ! cǐ zhū dà zhòng , bú wù rú lái , fā míng èr zhǒng ,
jīng jiàn 、 sè 、 kōng , shì 、 fēi shì yì 。 shì zūn !
ruò cǐ qián yuán sè kōng děng xiàng , ruò shì jiàn zhě , yīng yǒu suǒ zhǐ ;
ruò fēi jiàn zhě , yīng wú suǒ zhǔ 。 ér jīn bù zhī shì yì suǒ guī ,
gù yǒu jīng bù , fēi shì chóu xí , shàn gēn qīng xiǎn , wéi yuàn rú lái dà cí ,
fā míng cǐ zhū wù xiàng , yǔ cǐ jiàn jīng , yuán shì hé wù ?
yú qí zhōng jiān , wú shì 、 fēi shì 。 」
fó gào wén shū jí zhū dà zhòng : 「 shí fāng rú lái jí dà pú sà ,

yú qí zì zhù sān mó dì zhōng , jiàn yǔ jiàn yuán , bìng suǒ xiǎng xiàng ,
rú xū kōng huā , běn wú suǒ yǒu 。
cǐ jiàn jí yuán , yuán shì pú tí , miào jìng míng tǐ ,
yún hé yú zhōng , yǒu shì fēi shì ? wén shū , wú jīn wèn rǔ :
rú rǔ wén shū , gèng yǒu wén shū shì wén shū zhě ? wéi wú wén shū ? 」
「 rú shì , shì zūn ! wǒ zhēn wén shū , wú shì wén shū 。
hé yǐ gù ? ruò yǒu shì zhě , zé èr wén shū ,
rán wǒ jīn rì , fēi wú wén shū , yú zhōng shí wú , shì fēi èr xiàng 。 」
fó yán : 「 cǐ jiàn miào míng yǔ zhū kōng chén , yì fù rú shì 。

běn shì miào míng wú shàng pú tí , jìng yuán zhēn xīn ,
本 是 妙 明 無 上 菩 提 ， 淨 圓 真 心 ，
wàng wéi sè kōng , jí yǔ wén jiàn 。
妄 為 色 空 ， 及 與 聞 見 。

rú dì èr yuè , shéi wéi shì yuè ? yòu shéi fēi yuè ?
如 第 二 月 ， 誰 為 是 月 ？ 又 誰 非 月 ？

wén shū ! dàn yí yuè zhēn , zhōng jiān zì wú shì yuè fēi yuè 。
文 殊 ！ 但 一 月 真 ， 中 間 自 無 是 月 非 月 。

shì yǐ rǔ jīn , guān jiàn yǔ chén , zhǒng zhǒng fā míng , míng wéi wàng xiǎng ,
是 以 汝 今 ， 觀 見 與 塵 ， 種 種 發 明 ， 名 為 妄 想 ，

bù néng yú zhōng , chū shì fēi shì 。
不 能 於 中 ， 出 是 非 是 。

yóu shì jīng zhēn , miào jué míng xìng , gù néng lìng rǔ , chū zhǐ fēi zhǐ 。
由 是 精 真 ， 妙 覺 明 性 ， 故 能 令 汝 ， 出 指 非 指 。

ō nán bái fó yán : 「 shì zūn ! chéng rú fǎ wáng suǒ shuō ,
阿 難 白 佛 言 ：

jué yuán biàn shí fāng jiè , zhàn rán cháng zhù , xìng fēi shēng miè 。
覺 緣 徧 十 方 界 ， 湛 然 常 住 ， 性 非 生 滅 。

yǔ xiān fàn zhì , shā pí jiā luó , suǒ tán míng dì , jí tóu huī děng ,
zhū wài dào zhǒng , shuō yǒu zhēn wǒ , biàn mǎn shí fāng , yǒu hé chā bié ?
shì zūn yì céng yú léng qié shān , wèi dà huì děng , fū yǎn sī yì :
bǐ wài dào děng , cháng shuō zì rán , wǒ shuō yīn yuán , fēi bǐ jìng jiè 。
wǒ jīn guān cǐ : jué xìng zì rán , fēi shēng fēi miè ,
yuǎn lí yī qiè xū wàng diān dǎo , sì fēi yīn yuán , yǔ bǐ zì rán ;
yún hé kāi shì , bú rù qún xié , huò zhēn shí xīn , miào jué míng xìng ? 」
fó gào ā nán : 「 wǒ jīn rú shì kāi shì fāng biàn , zhēn shí gào rǔ ,
rǔ yóu wèi wù , huò wéi zì rán ! ā nán !

ruò bì zì rán , zì xū zhēn míng , yǒu zì rán tǐ 。
若 必 自 然 ， 自 須 甄 明 ， 有 自 然 體 。

rǔ qiě guān cǐ , miào míng jiàn zhōng , yǐ hé wéi zì zì ?
汝 且 觀 此 ， 妙 明 見 中 ， 以 何 為 自 ？

cǐ jiàn wéi fù yǐ míng wéi zì zì ? yǐ àn wéi zì zì ? yǐ kōng wéi zì zì ?
此 見 為 復 以 明 為 自 ？ 以 暗 為 自 ？ 以 空 為 自 ？

yǐ sè wéi zì zì ? ō nán ! ruò míng wéi zì zì , yīng bú jiàn àn ;
以 塞 為 自 ？ 阿 難 ！ 若 明 為 自 ， 應 不 見 暗 ；

ruò fù yǐ kōng wéi zì zì tǐ zhě , yīng bú jiàn sè ;
若 復 以 空 為 自 體 者 ， 應 不 見 塞 ；

rú shì nǎi zhì , zhū àn děng xiàng , yǐ wéi zì zì zhě , zé yú míng shí ,
如 是 乃 至 ， 諸 暗 等 相 ， 以 為 自 者 ， 則 於 明 時 ，

jiàn xìng duàn miè , yún hé jiàn míng ? 」
見 性 斷 滅 ， 云 何 見 明 ？ 」

ō nán yán :
阿 難 言 ：

「 bì cǐ miào jiàn , xìng fēi zì rán , wǒ jīn fā míng , shì yīn yuán shēng 。
「 必 此 妙 見 ， 性 非 自 然 ， 我 今 發 明 ， 是 因 緣 生 。

xīn yóu wèi míng , zī xún rú lái , shì yì yún hé , hé yīn yuán xìng ? 」

fó yán : 「 rǔ yán yīn yuán , wú fù wèn rǔ :

rǔ jīn yīn jiàn , jiàn xìng xiàn qián , cǐ jiàn wéi fù yīn míng yǒu jiàn ?

yīn àn yǒu jiàn ? yīn kōng yǒu jiàn ? yīn sè yǒu jiàn ? ā nán !

ruò yīn míng yǒu , yīng bú jiàn àn ; rú yīn àn yǒu , yīng bú jiàn míng ;

rú shì nǎi zhì , yīn kōng 、 yīn sè , tóng yú míng àn 。

fù cì , ā nán ! cǐ jiàn yòu fù yuán míng yǒu jiàn ? yuán àn yǒu jiàn ?

yuán kōng yǒu jiàn ? yuán sè yǒu jiàn ? ā nán !

ruò yuán kōng yǒu , yīng bú jiàn sè ; ruò yuán sè yǒu , yīng bú jiàn kōng 。

rú shì nǎi zhì yuán míng 、 yuán àn , tóng yú kōng sè 。
如 是 乃 至 緣 明 、 緣 暗 ， 同 於 空 塞 。

dāng zhī rú shì jīng jué miào míng , fēi yīn fēi yuán ,
當 知 如 是 精 覺 妙 明 ， 非 因 非 緣 ，

yì fēi zì rán , fēi bú zì rán , wú fēi bù fēi , wú shì fēi shì ,
亦 非 自 然 ， 非 不 自 然 ， 無 非 不 非 ， 無 是 非 是 ，

lí yí qiè xiàng , jí yí qiè fǎ 。 rǔ jīn yún hé , yú zhōng cuò xīn ,
離 一 切 相 ， 即 一 切 法 。 汝 今 云 何 ， 於 中 措 心 ，

yǐ zhū shì jiān , xì lùn míng xiàng , ér dé fēn bié ?
以 諸 世 間 ， 戲 論 名 相 ， 而 得 分 別 ？

rú yǐ shǒu zhǎng , cuò mó xū kōng ,
如 以 手 掌 ， 撮 摩 虛 空 ，

zhǐ yì zì láo , xū kōng yún hé , suí rǔ zhí zhuō ? 」
祇 益 自 勞 ， 虛 空 云 何 ， 隨 汝 執 捉 ？ 」

ō nán bái fó yán : 「 shì zūn ! bì miào jué xìng , fēi yīn fēi yuán 。
阿 難 白 佛 言 ： 「 世 尊 ! 必 妙 覺 性 ， 非 因 非 緣 。

shì zūn yún hé cháng yǔ bǐ qiū xuān shuō : jiàn xìng jù sì zhǒng yuán ,
世 尊 云 何 常 與 比 丘 宣 說 ： 見 性 具 四 種 緣 ，

suǒ wèi yīn kōng 、 yīn míng 、 yīn xīn 、 yīn yǎn , shì yì yún hé ? 」
fó yán : 「 ō nán ! wǒ shuō shì jiān zhū yīn yuán xiàng , fēi dì yī yì 。
ō nán ! wú fù wèn rǔ , zhū shì jiān rén ,
shuō wǒ néng jiàn , yún hé míng jiàn ? yún hé bú jiàn ? 」
ō nán yán : 「 shì rén yīn yú rì 、 yuè 、 dēng guāng jiàn zhǒng zhǒng xiàng ,
míng zhī wéi jiàn ; ruò fù wú cǐ sān zhǒng guāng míng , zé bù néng jiàn 。 」
「 ō nán ! ruò wú míng shí , míng bú jiàn zhě , yīng bú jiàn àn ;
ruò bì jiàn àn , cǐ dàn wú míng , yún hé wú jiàn ?
ō nán ! ruò zài àn shí , bú jiàn míng gù , míng wéi bú jiàn ;

jīn zài míng shí , bú jiàn àn xiàng , huán míng bú jiàn 。
 今 在 明 時 ， 不 見 暗 相 ， 還 名 不 見 。

rú shì èr xiàng , jù míng bú jiàn 。
 如 是 二 相 ， 俱 名 不 見 。

ruò fù èr xiàng , zì xiāng líng duó , fēi rǔ jiàn xìng , yú zhōng zhàn wú 。
 若 復 二 相 ， 自 相 陵 奪 ， 非 汝 見 性 ， 於 中 暫 無 。

rú shì zé zhī , èr jù míng jiàn , yún hé bú jiàn ?
 如 是 則 知 ， 二 俱 名 見 ， 云 何 不 見 ？

shì gù ā nán ! rǔ jīn dāng zhī : jiàn míng zhī shí , jiàn fēi shì míng ;
 是 故 阿 難 ! 汝 今 當 知 : 見 明 之 時 ， 見 非 是 明 ;

jiàn àn zhī shí , jiàn fēi shì àn ; jiàn kōng zhī shí , jiàn fēi shì kōng ;
 見 暗 之 時 ， 見 非 是 暗 ; 見 空 之 時 ， 見 非 是 空 ;

jiàn sè zhī shí , jiàn fēi shì sè , sì yì chéng jiù 。
 見 塞 之 時 ， 見 非 是 塞 ， 四 義 成 就 。

rǔ fù yīng zhī : jiàn jiàn zhī shí , jiàn fēi shì jiàn ;
 汝 復 應 知 : 見 見 之 時 ， 見 非 是 見 ;

jiàn yóu lí jiàn , jiàn bù néng jí 。
 見 猶 離 見 ， 見 不 能 及 。

yún hé fù shuō yīn yuán 、 zì rán jí hé hé xiàng ?
云 何 復 說 因 緣 、 自 然 及 和 合 相 ？

rǔ děng shēng wén , xiá liè wú shì , bù néng tōng dá , qīng jìng shí xiàng 。
汝 等 聲 聞 ， 狹 劣 無 識 ， 不 能 通 達 ， 清 淨 實 相 。

wú jīn huì rǔ , dāng shàn sī wéi , wú dé pí dài , miào pú tí lù 。
吾 今 誨 汝 ， 當 善 思 惟 ， 無 得 疲 怠 ， 妙 菩 提 路 。

ō nán bái fó yán : 「 shì zūn ! rú fó shì zūn wèi wǒ děng bèi ,
阿 難 白 佛 言 ： 「 世 尊 ! 如 佛 世 尊 為 我 等 輩 ，

xuān shuō yīn yuán jí yǔ zì rán ;
宣 說 因 緣 及 與 自 然 ；

zhū hé hé xiàng , yǔ bù hé hé , xīn yóu wèi kāi ;
諸 和 合 相 ， 與 不 和 合 ， 心 猶 未 開 ；

ér jīn gèng wén , jiàn jiàn fēi jiàn , chóng zēng mí mèn !
而 今 更 聞 ， 見 見 非 見 ， 重 增 迷 悶 ！

fú yuàn hóng cí , shī dà huì mù , kāi shì wǒ děng , jué xīn míng jìng 。
伏 願 弘 慈 ， 施 大 慧 目 ， 開 示 我 等 ， 覺 心 明 淨 。

zuò shì yǔ yǐ , bēi lèi dǐng lǐ , chéng shòu shèng zhǐ 。
作 是 語 已 ， 悲 淚 頂 禮 ， 承 受 聖 旨 。

ěr shí shì zūn , lián mǐn ā nán jí zhū dà zhòng , jiāng yù fū yǎn ,
dà tuó luó ní zhū sān mó tí , miào xiū xíng lù 。 gào ā nán yán :
「 rǔ suī qiáng jì , dàn yì duō wén ;
yú shē mó tā , wéi mì guān zhào , xīn yóu wèi liǎo 。
rǔ jīn dì tīng , wú dāng wèi rǔ fēn bié kāi shì 。
yì lìng jiāng lái zhū yǒu lòu zhě , huò pú tí guǒ 。
ā nán ! yí qiè zhòng shēng lún huí shì jiān ,
yóu èr diān dǎo fēn bié jiàn wàng , dāng chù fā shēng , dāng yè lún zhuǎn 。
yún hé èr jiàn ?

yī zhě 、 zhòng shēng bié yè wàng jiàn ； èr zhě 、 zhòng shēng tóng fēn wàng jiàn 。

「 yún hé míng wéi bié yè wàng jiàn ？

ō nán ！ rú shì jiān rén ， mù yǒu chì shǎng ，

yè jiàn dēng guāng bié yǒu yuán yǐng ， wǔ sè chóng dié 。 yú yì yún hé ？

cǐ yè dēng míng suǒ xiàn yuán guāng ， wéi shì dēng sè ？ wéi dāng jiàn sè ？

ō nán ！ cǐ ruò dēng sè ， zé fēi shǎng rén hé bù tóng jiàn ？

ér cǐ yuán yǐng wéi shǎng zhī guān ？ ruò shì jiàn sè ， jiàn yǐ chéng sè ，

zé bǐ shǎng rén ， jiàn yuán yǐng zhě ， míng wéi hé děng ？

fù cì ō nán ！ ruò cǐ yuán yǐng ， lí dēng bié yǒu ，

zé hé páng guān , píng zhàng 、 jī 、 yán yǒu yuán yǐng chū ?
則 合 傍 觀 ， 屏 帳 、 几 、 筵 有 圓 影 出 ？

lí jiàn bié yǒu , yīng fēi yǎn zhǔ , yún hé shěng rén , mù jiàn yuán yǐng ?
離 見 別 有 ， 應 非 眼 矚 ， 云 何 省 人 ， 目 見 圓 影 ？

shì gù dāng zhī : sè shí zài dēng , jiàn bìng wéi yǐng ,
是 故 當 知 ： 色 實 在 燈 ， 見 病 為 影 ，

yǐng jiàn jù shěng , jiàn shěng fēi bìng 。
影 見 俱 省 ， 見 省 非 病 。

zhōng bù yīng yán : shì dēng shì jiàn , yú shì zhōng yǒu fēi dēng fēi jiàn 。
終 不 應 言 ： 是 燈 是 見 ， 於 是 中 有 非 燈 非 見 。

rú dì èr yuè , fēi tǐ fēi yǐng 。 hé yǐ gù ?
如 第 二 月 ， 非 體 非 影 。 何 以 故 ？

dì èr zhī guān , niē suǒ chéng gù 。
第 二 之 觀 ， 捏 所 成 故 。

zhū yǒu zhì zhě bù yīng shuō yán :
諸 有 智 者 不 應 說 言 ：

cǐ niē gēn yuán , shì xíng fēi xíng , lí jiàn fēi jiàn 。
此 捏 根 元 ， 是 形 非 形 ， 離 見 非 見 。

cǐ yì rú shì , mù shǎng suǒ chéng , jīn yù míng shéi , shì dēng shì jiàn ?
此 亦 如 是 ， 目 眚 所 成 ， 今 欲 名 誰 ， 是 燈 是 見 ？

hé kuàng fēn bié , fēi dēng fēi jiàn 。
何 況 分 別 ， 非 燈 非 見 。

yún hé míng wéi , tóng fēn wàng jiàn ?
云 何 名 為 ， 同 分 妄 見 ？

ō nán ! cǐ yán fú tí chú dà hǎi shuǐ , zhōng jiān píng lù yǒu sān qiān zhōu 。
阿 難 ！ 此 閻 浮 提 除 大 海 水 ， 中 間 平 陸 有 三 千 洲 。

zhèng zhōng dà zhōu dōng xī guā liáng , dà guó fán yǒu èr qiān sān bǎi ,
正 中 大 洲 東 西 括 量 ， 大 國 凡 有 二 千 三 百 ，

qí yú xiǎo zhōu zài zhū hǎi zhōng , qí jiān huò yǒu sān liǎng bǎi guó ,
其 餘 小 洲 在 諸 海 中 ， 其 間 或 有 三 兩 百 國 ，

huò yī huò èr , zhì yú sān shí 、 sì shí 、 wǔ shí 。 ō nán !
或 一 或 二 ， 至 於 三 十 、 四 十 、 五 十 。

ruò fù cǐ zhōng yǒu yì xiǎo zhōu , zhǐ yǒu liǎng guó ,
若 復 此 中 有 一 小 洲 ， 只 有 兩 國 ，

wéi yì guó rén tóng gǎn è yuán 。 zé bǐ xiǎo zhōu dāng tǔ zhòng shēng ,
惟 一 國 人 同 感 惡 緣 。

dù zhū yí qiè bù xiáng jìng jiè : huò jiàn èr rì huò jiàn liǎng yuè ,
 qí zhōng nǎi zhì yùn 、 shì 、 pèi , jué 、 huì 、 bèi 、 fēi 、
 liú 、 fù 、 ěr 、 hóng 、 ní , zhǒng zhǒng è xiàng , dàn cǐ guó jiàn ;
 bǐ guó zhòng shēng , běn suǒ bú jiàn , yì fù bù wén 。
 ā nán ! wú jīn wèi rǔ , yǐ cǐ èr shì , jìn tuì hé míng 。
 ā nán ! rú bǐ zhòng shēng , bié yè wàng jiàn , zhǔ dēng guāng zhōng ,
 suǒ xiàn yuán yǐng , suī xiàn sì jìng , zhōng bǐ jiàn zhě , mù shǎng suǒ chéng 。
 shǎng jí jiàn láo , fēi sè suǒ zào 。 rán jiàn shǎng zhě , zhōng wú jiàn jiù 。
 lì rǔ jīn rì : yǐ mù guān jiàn , shān hé guó tǔ jí zhū zhòng shēng ,

jiē shì wú shǐ , jiàn bìng suǒ chéng 。
皆 是 無 始 ， 見 病 所 成 。

jiàn yǔ jiàn yuán , sì xiàn qián jìng , yuán wǒ jué míng , jiàn suǒ yuán shěng ,
見 與 見 緣 ， 似 現 前 境 ， 元 我 覺 明 ， 見 所 緣 眚 ，

jué jiàn jí shěng , běn jué míng xīn , jué yuán fēi shěng , jué suǒ jué shěng ,
覺 見 即 眚 ， 本 覺 明 心 ， 覺 緣 非 眚 ， 覺 所 覺 眚 ，

jué fēi shěng zhōng , cǐ shí jiàn jiàn 。
覺 非 眚 中 ， 此 實 見 見 。

yún hé fù míng , jué 、 wén 、 zhī 、 jiàn ?
云 何 復 名 ， 覺 、 聞 、 知 、 見 ？

shì gù rǔ jīn jiàn wǒ jí rǔ , bìng zhū shì jiān shí lèi zhòng shēng ,
是 故 汝 今 見 我 及 汝 ， 并 諸 世 間 十 類 眾 生 ，

jiē jí jiàn shěng , fēi jiàn shěng zhě 。
皆 即 見 眚 ， 非 見 眚 者 。

bǐ jiàn zhēn jīng , xìng fēi shěng zhě , gù bù míng jiàn 。
彼 見 真 精 ， 性 非 眚 者 ， 故 不 名 見 。

ō nà n !
阿 難 ！

rú bǐ zhòng shēng , tóng fēn wàng jiàn , lì bǐ wàng jiàn , bié yè yì rén 。
如 彼 眾 生 ， 同 分 妄 見 ， 例 彼 妄 見 ， 別 業 一 人 。

yí bìng mù rén , tóng bǐ yì guó , bǐ jiàn yuán yǐng , shèng wàng suǒ shēng 。
一 病 目 人 ， 同 彼 一 國 ， 彼 見 圓 影 ， 眷 妄 所 生 。

cǐ zhòng tóng fēn , suǒ xiàn bù xiáng , tóng jiàn yè zhōng , zhàng è suǒ qǐ ,
此 眾 同 分 ， 所 現 不 祥 ， 同 見 業 中 ， 瘴 惡 所 起 ，

jù shì wú shǐ , jiàn wàng suǒ shēng 。 lì yán fú tí sān qiān zhōu zhōng ,
俱 是 無 始 ， 見 妄 所 生 。 例 閻 浮 提 三 千 洲 中 ，

jiān sì dà hǎi suō pó shì jiè , bìng jì shí fāng zhū yǒu lòu guó jí zhū zhòng shēng 。
兼 四 大 海 娑 婆 世 界 ， 并 洎 十 方 諸 有 漏 國 及 諸 眾 生 。

tóng shì jué míng wú lòu miào xīn ,
同 是 覺 明 無 漏 妙 心 ，

jiàn wén jué zhī , xū wàng bìng yuán , hé hé wàng shēng , hé hé wàng sǐ 。
見 聞 覺 知 ， 虛 妄 病 緣 ， 和 合 妄 生 ， 和 合 妄 死 。

ruò néng yuǎn lí zhū hé hé yuán jí bù hé hé , zé fù miè chú zhū shēng sǐ yīn ,
若 能 遠 離 諸 和 合 緣 及 不 和 合 ， 則 復 滅 除 諸 生 死 因 ，

yuán mǎn pú tí bù shēng miè xìng , qīng jìng běn xīn běn jué cháng zhù 。
圓 滿 菩 提 不 生 滅 性 ， 清 淨 本 心 本 覺 常 住 。

ā nán ! rǔ suī xiān wù běn jué miào míng , xìng fēi yīn yuán 、 fēi zì rán xìng ;
 ér yóu wèi míng rú shì jué yuán , fēi hé hé shēng jí bù hé hé 。 ā nán !
 wú jīn fù yǐ qián chén wèn rǔ :
 rǔ jīn yóu yǐ yí qiè shì jiān , wàng xiǎng hé hé ,
 zhū yīn yuán xìng ér zì yí huò , zhèng pú tí xīn hé hé qǐ zhě 。
 zé rǔ jīn zhě , miào jìng jiàn jīng , wéi yǔ míng hé ? wéi yǔ àn hé ?
 wéi yǔ tōng hé ? wéi yǔ sè hé ?
 ruò míng hé zhě , qiè rǔ guān míng , dāng míng xiàn qián , hé chù zá jiàn ?
 jiàn xiàng kě biàn , zá hé xíng xiàng ? ruò fēi jiàn zhě , yún hé jiàn míng ?

ruò jí jiàn zhě , yún hé jiàn jiàn ? bì jiàn yuán mǎn , hé chù hé míng ?

ruò míng yuán mǎn , bù hé jiàn hé , jiàn bì yì míng ;

zá zé shī bǐ , xìng 、 míng míng zì zì , zá shī míng 、 xìng , hé míng fēi yì 。

bǐ àn yǔ tōng , jí zhū qún sè , yì fù rú shì 。

fù cì , ā nán ! yòu rǔ jīn zhě , miào jìng jiàn jīng ,

wéi yǔ míng hé hé ? wéi yǔ àn hé hé ? wéi yǔ tōng hé hé ? wéi yǔ sè hé hé ?

ruò míng hé zhě , zhì yú àn shí , míng xiàng yǐ miè ,

cǐ jiàn jí bù yǔ zhū àn hé 。 yún hé jiàn àn ?

ruò jiàn àn shí , bù yǔ àn hé , yǔ míng hé zhě , yīng fēi jiàn míng !

jì bú jiàn míng , yún hé míng hé hé ?
既 不 見 明 ， 云 何 明 合 ？

liǎo míng fēi àn bǐ àn yǔ tōng , jí zhū qún sè , yì fù rú shì 。
了 明 非 暗 彼 暗 與 通 ， 及 諸 羣 塞 ， 亦 復 如 是 。

ō nán bái fó yán : 「 shì zūn ! rú wǒ sī wéi ,
阿 難 白 佛 言 ： 「 世 尊 ! 如 我 思 惟 ，

cǐ miào jué yuán , yǔ zhū yuán chén jí xīn niàn lǜ , fēi hé hé yé ?
此 妙 覺 元 ， 與 諸 緣 塵 及 心 念 慮 ， 非 和 合 耶 ？

fó yán : 「 rǔ jīn yòu yán , jué fēi hé hé 。 wú fù wèn rǔ :
佛 言 ： 「 汝 今 又 言 ， 覺 非 和 合 。 吾 復 問 汝 :

cǐ miào jiàn jīng , fēi hé hé zhě , wéi fēi míng hé ? wéi fēi àn hé ?
此 妙 見 精 ， 非 和 合 者 ， 為 非 明 和 ？ 為 非 暗 和 ？

wéi fēi tōng hé ? wéi fēi sè hé ?
為 非 通 和 ？ 為 非 塞 和 ？

ruò fēi míng hé , zé jiàn yǔ míng , bì yǒu biān pàn !
若 非 明 和 ， 則 見 與 明 ， 必 有 邊 畔 !

rǔ qiě dì guān : hé chù shì míng ? hé chù shì jiàn ?
汝 且 諦 觀 : 何 處 是 明 ？ 何 處 是 見 ？

zài jiàn 、 zài míng , zì hé wéi pàn ?
在 見 、 在 明 ， 自 何 為 畔 ？

ō nán ! ruò míng jì zhōng , bì wú jiàn zhě , zé bù xiāng jí ,
阿 難 ! 若 明 際 中 ， 必 無 見 者 ， 則 不 相 及 ，

zì bù zhī qí míng xiàng suǒ zài , pàn yún hé chéng ?
自 不 知 其 明 相 所 在 ， 畔 云 何 成 ？

bǐ àn 、 yǔ tōng , jí zhū qún sè , yì fù rú shì 。
彼 暗 、 與 通 ， 及 諸 羣 塞 ， 亦 復 如 是 。

yòu miào jiàn jīng fēi hé hé zhě , wéi fēi míng hé ? wéi fēi àn hé ?
又 妙 見 精 非 和 合 者 ， 為 非 明 合 ？ 為 非 暗 合 ？

wéi fēi tōng hé ? wéi fēi sè hé ? ruò fēi míng hé , zé jiàn yǔ míng ,
為 非 通 合 ？ 為 非 塞 合 ？ 若 非 明 合 ， 則 見 與 明 ，

xìng xiàng guāi jiǎo , rú ěr yǔ míng , liǎo bù xiāng chù 。
性 相 乖 角 ， 如 耳 與 明 ， 了 不 相 觸 。

jiàn qiě bù zhī , míng xiàng suǒ zài , yún hé zhēn míng , hé 、 fēi hé lǐ ?
見 且 不 知 ， 明 相 所 在 ， 云 何 甄 明 ， 合 、 非 合 理 ？

bǐ àn yǔ tōng jí zhū qún sè , yì fù rú shì 。
彼 暗 與 通 及 諸 羣 塞 ， 亦 復 如 是 。

ā nán ! rǔ yóu wèi míng ,
阿 難 ! 汝 猶 未 明 ,

yí qiè fú chén , zhū huàn huà xiàng , dāng chù chū shēng , suí chù miè jìn ,
一 切 浮 塵 , 諸 幻 化 相 , 當 處 出 生 , 隨 處 滅 盡 ,

huàn wàng chēng xiàng , qí xìng zhēn wéi miào jué míng tǐ ,
幻 妄 稱 相 , 其 性 真 為 妙 覺 明 體 ,

rú shì nǎi zhì : wǔ yīn 、 liù rù 、 cóng shí èr chù zhì shí bā jiè ,
如 是 乃 至 : 五 陰 、 六 入 、 從 十 二 處 至 十 八 界 ,

yīn yuán hé hé , xū wàng yǒu shēng ; yīn yuán bié lí , xū wàng míng miè 。
因 緣 和 合 , 虛 妄 有 生 ; 因 緣 別 離 , 虛 妄 名 滅 。

shū bù néng zhī , shēng miè 、 qù lái , běn rú lái zàng ,
殊 不 能 知 , 生 滅 、 去 來 , 本 如 來 藏 ,

cháng zhù miào míng , bú dòng zhōu yuán , miào zhēn rú xìng 。 xìng zhēn cháng zhōng ,
常 住 妙 明 , 不 動 周 圓 , 妙 真 如 性 。

qiú yú qù 、 lái 、 mí 、 wù 、 shēng 、 sǐ , liǎo wú suǒ dé 。
求 於 去 、 來 、 迷 、 悟 、 生 、 死 , 了 無 所 得 。

ā nán ! yún hé wǔ yīn běn rú lái zàng , miào zhēn rú xìng ?
阿 難 ! 云 何 五 陰 本 如 來 藏 , 妙 真 如 性 ?

ā nán ! pì rú yǒu rén :
yǐ qīng jìng mù , guān qíng míng kōng , wéi yì qíng xū , jiǒng wú suǒ yǒu 。
qí rén wú gù , bú dòng mù jīng , dèng yǐ fā láo ,
zé yú xū kōng , bié jiàn kuáng huā , fù yǒu yí qiè , kuáng luàn fēi xiàng ;
sè yīn dāng zhī yì fù rú shì 。
ā nán ! shì zhū kuáng huā , fēi cóng kōng lái , fēi cóng mù chū 。
rú shì , ā nán ! ruò kōng lái zhě jì cóng kōng lái , huán cóng kōng rù ,
ruò yǒu chū rù jí fēi xū kōng , kōng ruò fēi kōng ,
zì bù róng qí huā xiàng qǐ miè , rú ā nán tǐ , bù róng ā nán 。

ruò mù chū zhě , jì cóng mù chū , huán cóng mù rù 。
若 目 出 者 ， 既 從 目 出 ， 還 從 目 入 。

jí cǐ huā xìng , cóng mù chū gù , dāng hé yǒu jiàn !
即 此 華 性 ， 從 目 出 故 ， 當 合 有 見 ！

ruò yǒu jiàn zhě , qù jì huā kōng , xuán hé jiàn yǎn ;
若 有 見 者 ， 去 既 華 空 ， 旋 合 見 眼 ；

ruò wú jiàn zhě , chū jì yì kōng , xuán dāng yì yǎn 。
若 無 見 者 ， 出 既 翳 空 ， 旋 當 翳 眼 。

yòu jiàn huā shí , mù yīng wú yì , yún hé qíng kōng , hào qīng míng yǎn ?
又 見 華 時 ， 目 應 無 翳 ， 云 何 晴 空 ， 號 清 明 眼 ？

shì gù dāng zhī : sè yīn xū wàng , běn fēi yīn yuán , fēi zì rán xìng 。
是 故 當 知 ： 色 陰 虛 妄 ， 本 非 因 緣 ， 非 自 然 性 。

ō nán ! pì rú yǒu rén :
阿 難 ！ 譬 如 有 人 :

shǒu zú yàn ān , bǎi hái tiáo shì , hū rú wàng shēng , xìng wú wéi shùn 。
手 足 宴 安 ， 百 骸 調 適 ， 忽 如 忘 生 ， 性 無 違 順 。

qí rén wú gù yǐ èr shǒu zhǎng , yú kōng xiāng mó ,
其 人 無 故 以 二 手 掌 ， 於 空 相 摩 ，

yú èr shǒu zhōng wàng shēng sè huá , lěng rè zhū xiàng 。
於 二 手 中 妄 生 澀 滑 ， 冷 熱 諸 相 。

shòu yīn dāng zhī , yì fù rú shì 。
受 陰 當 知 ， 亦 復 如 是 。

ō nán ! shì zhū huàn chù , bù cóng kōng lái , bù cóng zhǎng chū 。
阿 難 ! 是 諸 幻 觸 ， 不 從 空 來 ， 不 從 掌 出 。

rú shì , ō nán ! ruò kōng lái zhě , jì néng chù zhǎng , hé bú chù shēn ?
如 是 ， 阿 難 ! 若 空 來 者 ， 既 能 觸 掌 ， 何 不 觸 身 ？

bù yīng xū kōng xuǎn zé lái chù 。 ruò cóng zhǎng chū , yīng fēi dài hé 。
不 應 虛 空 選 擇 來 觸 。 若 從 掌 出 ， 應 非 待 合 。

yòu zhǎng chū gù , hé zé zhǎng zhī ,
又 掌 出 故 ， 合 則 掌 知 ，

lí zé chù rù , bì wǎn , gǔ , suǐ yīng yì jué zhī rù shí zōng jī ,
離 則 觸 入 ， 臂 、 腕 、 骨 、 髓 應 亦 覺 知 入 時 蹤 跡 ，

bì yǒu jué xīn , zhī chū zhī rù , zì yǒu yí wù , shēn zhōng wǎng lái ,
必 有 覺 心 ， 知 出 知 入 ， 自 有 一 物 ， 身 中 往 來 ，

hé dài hé zhī , yào míng wéi chù ?
何 待 合 知 ， 要 名 為 觸 ？

shì gù dāng zhī : shòu yīn xū wàng , běn fēi yīn yuán , fēi zì rán xìng 。
是 故 當 知 : 受 陰 虛 妄 , 本 非 因 緣 , 非 自 然 性 。

ō nán ! pì rú yǒu rén :
阿 難 ! 譬 如 有 人 :

tán shuō cù méi , kǒu zhōng shuǐ chū ; xiǎng tà xuán yái , zú xīn suān sè 。
談 說 醉 梅 , 口 中 水 出 ; 想 蹋 懸 崖 , 足 心 酸 澀 。

xiǎng yīn dāng zhī , yì fù rú shì 。
想 陰 當 知 , 亦 復 如 是 。

ō nán ! rú shì cù shuō , bù cóng méi shēng , fēi cóng kǒu rù 。
阿 難 ! 如 是 醉 說 , 不 從 梅 生 , 非 從 口 入 。

rú shì , ō nán ! ruò méi shēng zhě , méi hé zì tán , hé dài rén shuō ?
如 是 , 阿 難 ! 若 梅 生 者 , 梅 合 自 談 , 何 待 人 說 ?

ruò cóng kǒu rù , zì hé kǒu wén , hé xū dài ěr ?
若 從 口 入 , 自 合 口 聞 , 何 須 待 耳 ?

ruò dú ěr wén , cǐ shuǐ hé bù ěr zhōng ér chū ?
若 獨 耳 聞 , 此 水 何 不 耳 中 而 出 ?

sī tà xuán yái , yǔ shuō xiāng lèi 。
思 蹋 懸 崖 , 與 說 相 類 。

shì gù dāng zhī : xiǎng yīn xū wàng , běn fēi yīn yuán , fēi zì rán xìng 。
是 故 當 知 : 想 陰 虛 妄 , 本 非 因 緣 , 非 自 然 性 。

ō nán ! pì rú bào liú bō làng xiāng xù , qián jì hòu jì bù xiāng yú yuè 。
阿 難 ! 譬 如 暴 流 波 浪 相 續 , 前 際 後 際 不 相 踰 越 。

xíng yīn dāng zhī yì fù rú shì 。
行 陰 當 知 亦 復 如 是 。

ō nán ! rú shì liú xìng , bù yīn kōng shēng , bù yīn shuǐ yǒu ;
阿 難 ! 如 是 流 性 , 不 因 空 生 , 不 因 水 有 ;

yì fēi shuǐ xìng , fēi lí kōng shuǐ 。
亦 非 水 性 , 非 離 空 水 。

rú shì , ō nán ! ruò yīn kōng shēng , zé zhū shí fāng wú jìn xū kōng ,
如 是 , 阿 難 ! 若 因 空 生 , 則 諸 十 方 無 盡 虛 空 ,

chéng wú jìn liú , shì jiè zì rán jù shòu lún nì !
成 無 盡 流 , 世 界 自 然 俱 受 淪 溺 !

ruò yīn shuǐ yǒu , zé cǐ bào liú xìng yīng fēi shuǐ 。
若 因 水 有 , 則 此 暴 流 性 應 非 水 。

yǒu 、 suǒ yǒu 、 xiàng , jīn yīng xiàn zài 。
有 、 所 有 、 相 , 今 應 現 在 。

ruò jí shuǐ xìng , zé chéng qīng shí , yīng fēi shuǐ tǐ !
若 即 水 性 ， 則 澄 清 時 ， 應 非 水 體 ！
ruò lí kōng shuǐ , kōng fēi yǒu wài , shuǐ wài wú liú 。
若 離 空 水 ， 空 非 有 外 ， 水 外 無 流 。

shì gù dāng zhī : xíng yīn xū wàng , běn fēi yīn yuán 、 fēi zì rán xìng 。
是 故 當 知 ： 行 陰 虛 妄 ， 本 非 因 緣 、 非 自 然 性 。

ō nán ! pì rú yǒu rén :
阿 難 ！ 譬 如 有 人 ：

qǔ pín qié píng , sāi qí liǎng kǒng , mǎn zhōng qíng kōng , qiān lǐ yuǎn xíng ,
取 頻 伽 瓶 ， 塞 其 兩 孔 ， 滿 中 擎 空 ， 千 里 遠 行 ，
yòng xiǎng tā guó 。 shì yīn dāng zhī yì fù rú shì 。
用 餉 他 國 。 識 陰 當 知 亦 復 如 是 。

ō nán ! rú shì xū kōng , fēi bǐ fāng lái , fēi cǐ fāng rù 。
阿 難 ！ 如 是 虛 空 ， 非 彼 方 來 ， 非 此 方 入 。

rú shì , ō nán ! ruò bǐ fāng lái ,
如 是 ， 阿 難 ！ 若 彼 方 來 ，
zé běn píng zhōng jì zhǔ kōng qù , yú běn píng dì yīng shǎo xū kōng !
則 本 瓶 中 既 貯 空 去 ， 於 本 瓶 地 應 少 虛 空 ！

ruò cǐ fāng rù , kāi kǒng dào píng , yīng jiàn kōng chū !
若 此 方 入 ， 開 孔 倒 瓶 ， 應 見 空 出 ！
shì gù dāng zhī : shì yīn xū wàng , běn fēi yīn yuán 、 fēi zì rán xìng 。 」
是 故 當 知 ： 識 陰 虛 妄 ， 本 非 因 緣 、 非 自 然 性 。

dà fó dǐng rú lái mì yīn xiū zhèng liǎo yì
大 佛 頂 如 來 密 因 修 證 了 義
zhū pú sà wàn hàng shǒu léng yán jīng juàn dì èr
諸 菩 薩 萬 行 首 楞 嚴 經 卷 第 二

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hē hē
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nǚ hōng pō mǒ nǚ suō pó hē *Three times*
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶

fā míng jiàn xìng zhēn shì yuán chén ruò néng zhuǎn wù jí néng rén
發 明 見 性 真 示 緣 塵 若 能 轉 物 即 能 仁

lí zhū zì guān xīn miào jué cháng chūn wǔ yīn běn lái zhēn
離 諸 自 觀 心 妙 覺 常 春 五 陰 本 來 真

ná mó léng yán huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 楞 嚴 會 上 佛 菩 薩

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ
願 以 此 功 德 莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn xià jì liù fán kǔ
上 報 四 聖 恩 下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng xī xiū pú tí hòng
所 有 法 界 眾 悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yī bào shēn tóng shēng jí lè guó
盡 此 一 報 身 同 生 極 樂 國